

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
**«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.
ЧЕРНЫШЕВСКОГО»**

Кафедра романо-германской филологии
и переводоведения

Языковая интерференция и ее отражение на фонетическом и лексическом
уровнях в афроамериканском английском (на материале песен и интервью
афроамериканского рэп-исполнителя Tyler, The Creator)

АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ
БАКАЛАВРА

студентки 4 курса 421 группы
направления 45.03.01 «Филология»
профиля «Зарубежная филология» (Иностранные языки)
Института филологии и журналистики

Трофимовой Варвары Юрьевны

Научный руководитель
к.ф.н., доцент

Лашкова Г. В.

Зав. кафедрой
к.ф.н., доцент

Харламова Т.В.

Саратов 2026

Введение. В современной лингвистике все более значимым становится изучение не только литературной нормы, но и тех форм речи, которые функционируют в живой коммуникации, медийном пространстве и художественном дискурсе. В этом контексте особый интерес представляет афроамериканский английский как социально и культурно маркированная разновидность английского языка, в которой особенно наглядно проявляются процессы языковой вариативности, интерференции, стилистического переключения и речевой самоидентификации. Речь музыкального исполнителя в данном случае оказывается особенно ценным материалом, поскольку она существует сразу в нескольких формах — в песне, интервью, сценической самоподаче и публичной коммуникации.

Актуальность исследования обусловлена устойчивым интересом современной социолингвистики к вариативным формам английского языка, необходимостью более точного описания афроамериканского английского как системного и культурно значимого явления, а также возрастающей ролью музыкального и медийного дискурса как пространства, в котором языковые процессы проявляются особенно отчетливо. Анализ речевой практики Tyler, The Creator позволяет рассмотреть языковую интерференцию не как абстрактную категорию, а как наблюдаемое явление, реализующееся в конкретном индивидуальном идиостиле.

Научная **новизна** работы заключается в том, что в ней языковая интерференция рассматривается одновременно на фонетическом и лексическом уровнях на материале речевой практики одного исполнителя, причем анализ охватывает как песенные тексты, так и интервью. Новизна состоит также в соединении социолингвистического, социофонетического и дискурсивного подходов, что позволяет рассматривать сценическую и интервьюерскую речь Tyler, The Creator как две взаимосвязанные, но не тождественные формы языковой реализации.

Цель данной работы — выявить и описать особенности проявления языковой интерференции на фонетическом и лексическом уровнях в речи Tyler, The Creator и установить их связь с функционированием афроамериканского английского.

Для достижения поставленной цели были решены следующие **задачи**:

- рассмотреть понятие языковой интерференции в современной лингвистике и определить ее место в системе социолингвистических исследований;
- охарактеризовать социолингвистические и социофонетические подходы к изучению языковой вариативности;
- описать афроамериканский английский как социолингвистическое и культурное явление;
- проследить историю формирования афроамериканского английского и определить основные подходы к объяснению его происхождения;
- рассмотреть переключение кода как один из механизмов языкового выбора в многокодовой среде;
- проанализировать фонетические особенности речи Tyler, The Creator на материале песен и интервью;
- выявить и охарактеризовать лексические особенности его идиостиля;
- сопоставить сценическую и разговорную речь исполнителя с точки зрения языковой интерференции, вариативности и стилистического переключения.

Объектом исследования является афроамериканский английский как социально и культурно маркированная разновидность английского языка, **предметом** — фонетические и лексические проявления языковой интерференции в речи Tyler, The Creator на материале песен и интервью.

Материалом исследования послужили тексты песен Tyler, The Creator, в частности композиции *Yonkers*, *Tamale*, *WUSYANAME* и другие произведения, а также пять интервью исполнителя, опубликованные в современных музыкальных и медийных изданиях. Выбор такого материала обусловлен возможностью сопоставить художественно организованную сценическую речь и более спонтанную публичную речь, что особенно важно для изучения вариативности и кодового переключения.

В работе применялись описательный метод, элементы социолингвистического, социофонетического и контекстуального анализа, а также сопоставительный и дискурсивный подходы.

Структура работы. Выпускная квалификационная работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованных источников, материалов исследования и приложений. В первой главе рассматриваются теоретические основы языковой интерференции, ее современное понимание, эволюция научных подходов к ее описанию, социолингвистическая вариативность, социофонетика, код-свитчинг и связь интерференции с культурной идентичностью. Во второй главе афроамериканский английский анализируется как социолингвистическое и культурное явление: прослеживается история его формирования, рассматриваются проблемы его происхождения, внутренняя неоднородность ААЕ, его культурный статус и связь с афроамериканской речевой традицией. Третья глава посвящена практическому анализу фонетических и лексических особенностей речи Tyler, The Creator на материале песен и интервью, а также сопоставлению сценической и спонтанной речи исполнителя.

Основное содержание работы

В первой главе рассматриваются ключевые понятия, формирующие теоретическую основу исследования. Показано, что в современной лингвистике языковая интерференция понимается шире, чем просто влияние

одной языковой системы на другую: она затрагивает фонетику, лексику, грамматику и дискурс и проявляется не только в ситуации двуязычия, но и в условиях сосуществования разных социальных, стилевых и культурных кодов внутри одного языка. Особое внимание уделяется тому, что современный подход к интерференции смещает акцент с нормативного понимания «отклонения» на анализ реальной речевой практики.

В первой главе также рассматриваются социолингвистическая вариативность как основа анализа контактных явлений, социофонетика как направление, позволяющее описывать звучащую идентичность, и код-свитчинг как форма языкового выбора и стилистического переключения. В результате делается вывод о том, что языковая интерференция должна рассматриваться не только как структурное, но и как социально и культурно значимое явление, тесно связанное с жанром, адресатом и стратегией самопрезентации.

Во второй главе афроамериканский английский анализируется как исторически сложившееся и культурно значимое явление. В работе подчеркивается, что ААЕ нельзя рассматривать как совокупность случайных отклонений от литературной нормы: он представляет собой самостоятельную языковую систему с собственной историей, устойчивыми признаками и специфическими сферами функционирования. Прослеживается история формирования афроамериканского английского, рассматриваются основные подходы к объяснению его происхождения, включая проблему соотношения английских, пиджинных и креольских элементов.

Особое внимание во второй главе уделяется внутренней неоднородности афроамериканского английского, его культурной символике и связи с более широкой афроамериканской речевой традицией. Анализируется также преемственность между госпелом, устной риторической традицией и современной хип-хоп-культурой, что позволяет рассматривать музыкальную речь как важную форму сохранения и преобразования культурной памяти.

Третья глава носит практический характер и посвящена анализу речи Tyler, The Creator как объекта социолингвистического и социофонетического исследования. В ней описываются материал исследования и принципы анализа, после чего рассматриваются фонетические особенности речи исполнителя в интервью и песенных текстах. Установлено, что в интервью речь Tyler, The Creator в большей степени сохраняет признаки спонтанности и ситуативной гибкости, тогда как в песнях фонетические особенности часто становятся частью намеренной стилизации и сценической самоподачи.

На лексическом уровне было показано, что речь Tyler, The Creator сочетает элементы афроамериканского английского, разговорной речи, рэп-дискурса и индивидуально-авторской стилистики. Эти лексические средства выполняют не только номинативную, но и идентификационную, стилистическую и прагматическую функции: они помогают формировать идиостиль исполнителя, маркируют его культурную принадлежность и создают различие между сценической и интервьюерской речью. Отдельно анализируются элементы ААЕ и разговорной речи на лексическом уровне, интервью как форма реализации переключения кода, а также взаимодействие интерференции, код-свитчинга и идиостиля в сценической и спонтанной речи.

В заключении подчеркивается, что языковая интерференция в речи Tyler, The Creator проявляется комплексно и не сводится к отдельным нестандартным языковым элементам. Она выступает как часть более широкой системы языковой вариативности, в которой фонетические и лексические особенности одновременно выполняют структурную, стилистическую и идентификационную функции. Сопоставление песен и интервью показало, что афроамериканский английский в речевой практике исполнителя выступает не только как языковая система, но и как средство культурного самообозначения, сценической репрезентации и индивидуального стилистического выбора.

Теоретическая значимость работы состоит в уточнении возможностей применения понятий языковой интерференции, вариативности и

переключения кода к анализу современной музыкальной речи. Практическая значимость определяется возможностью использования результатов исследования в курсах по социолингвистике, стилистике английского языка, интерпретации художественного текста и анализу музыкального дискурса.